



Núm. 172

Novembre 2004

SOCIETAT CATALANA DE BIOLOGIA
FILIAL DE L'INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS

Carrer del Carme, 47
08001 Barcelona

QUÈ CAL SABER?

○ ADJECTIUS ACABATS EN -AL

Com sabeu, la forma anglesa corresponent a l'adjectiu **víric** és *viral*. El castellà i el portuguès admeten les formes *vírico* i *viral*. En francès i en italià, les úniques formes correctes són *viral* i *virale*, respectivament. En català, l'única forma recollida pel diccionari normatiu és *víric*, que és, doncs, la base a partir de la qual es formen els derivats; per exemple, **antivíric**.

Recentment, però, el TERMCAT ha inclòs les formes **viral** i **antiretroviral** en la Neoloteca (el diccionari en línia de termes normalitzats pel Consell Supervisor d'aquest organisme), ja que són emprades sovint en la bibliografia científica. Això no obstant, com que l'única forma recollida en el diccionari normatiu és *víric*, cal considerar preferible aquesta forma (i les que en deriven).

Un altre anglicisme que trobem sovint és *ribosomal*. La forma catalana correcta corresponent és **ribosòmic**. El mateix ocorre amb **peroxisòmic** (no *peroxisomal*), **fagosòmic** (no *fagosomal*), **cromosòmic** (no *cromosomal*), **glioxisòmic** (no *glioxisomal*), **metasòmic** (no *metasomal*) i tots els adjectius derivats dels substantius acabats en *-soma*. L'adjectiu derivat de *soma* és **somàtic** (no *sòmic*).

Tanmateix, hi ha adjectius corresponents a altres òrgans que sí acaben en *-al*. Així, de *mitochondri* tenim **mitochondrial** (no *mitocòndric*).